

# РЕЧИТАТИВ И АРИЯ ФУЛЬВИИ

из оперы „ЭДИЙ“

Слова П. МЕТАСТАЗИО


Перевод Н. Сыренской

Ноты с сайта - [www.notarhiv.ru](http://www.notarhiv.ru)

## Recitativo

Ах, где я, что со мной! Мрак беспроесветный гла за мне засти-  
Mi-se-ra, do-ve son! L'au-re del te-bro son que-ste ch'io re-  
Welche Qual! Ach, wo bin ich! Füh-le ich jetzt schon die Schauer ew-gen

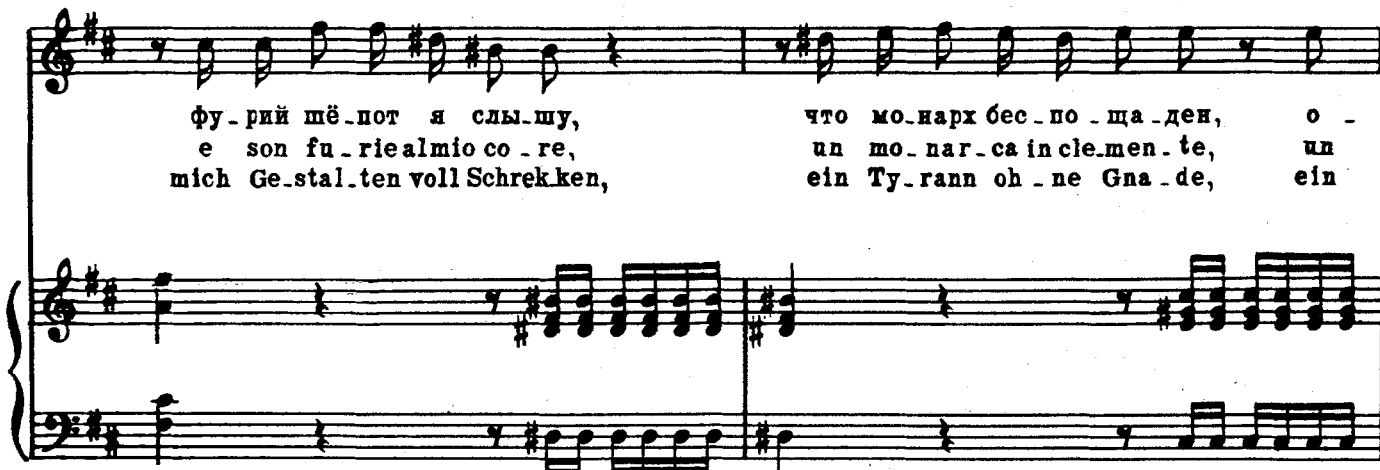
нар



- ла - ет. Нет, ви - жу во - ды Ка - ци - та,  
- spi - ro? No; in Co - ci - to m'ag - gi - ro,  
Dun - kels? Nein, es um - flat - tern gleich Fu - rien



фу - рий шё - пот я слы - шу, что мо - нарх бес - по - ща - ден, о -  
e son fu - rie al mio co - re, un mo - nar - ca in cle - men - te, un  
mich Ge - stal - ten voll Schrek - ken, ein Ty - rann oh - ne Gna - de, ein



## Adagio e piano



- тец су - пру - га пре - дал,  
 ra - dre tra - di - to - re,  
 schuld - be - lad - ner Va - ter,

по - гиб он без - вин - но!  
 un spo - so in - no - cen - te!  
 ein to - ter Ge - lieb - ter!



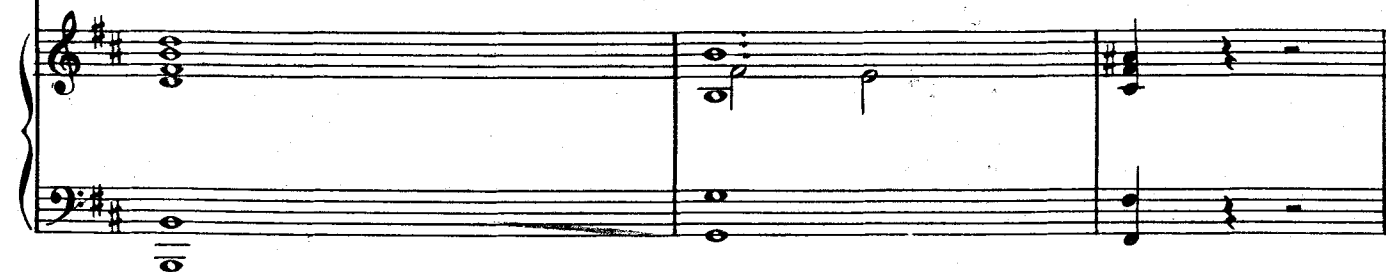
Скрой - тесь, мрач - ны - е те - ни!  
 Ri - met - bran - ze fu - ne - ste!  
 Wel - che Bil - der des Grau - ens!

О, сколь - ко  
 Oh, geo - mar -  
 Ach, ich er -



му - ки! Стыд терза - ет; как всё зна - я,  
 - ti - ro! Ed io par - lo, in - fe - li - ce,  
 trag's nicht! Und ich le - be, ich Un - sel - ge,

е - ще жи - ву я?  
 ed io re - spi - ro?  
 und kann noch at - men?



Andantino con moto

First system of piano introduction. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 8/8 time signature. Dynamics include *p* (piano) and *pp* (pianissimo). The music features arpeggiated chords and moving lines in both hands.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. Dynamics include *pp* (pianissimo). The music continues with arpeggiated figures and sustained chords.

Vocal entry, first system. Treble clef, key signature of two sharps, 8/8 time signature. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). The vocal line is accompanied by piano accompaniment.

Ах, мой ли э - то го-лос во мра-ке но - чи  
 Ah, non son io che par-lo eil bar-ba - ro do -  
 Ach, kann die Qual nicht weichen! Die Kraft will mir ver-

First system of piano accompaniment for the vocal entry. Treble and bass staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano part provides harmonic support for the vocal line.

Vocal entry, second system. Treble clef, key signature of two sharps, 8/8 time signature. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). The vocal line continues with the piano accompaniment.

слышу? О нет, то боль стра - данья, то стон ду - ши мо -  
 - lo-re che mi di-vi - de il suo-re, che de - li - rar mi  
 - sa-gen, das schwe-re Leid zu tra-gen, vor Grambricht mir das

Second system of piano accompaniment for the vocal entry. Treble and bass staves. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *p* (piano). The piano part continues with arpeggiated figures and sustained chords.

*cresc.*

- ей.  
fa,  
Herz,

О нет, то боль страданья будит мрак ноч-  
eil bar-ba-ro do-lor che de-li-rar mi  
ver-sa-gen will die Kraft, vor Gram bricht mir das

- ной.  
fa.  
Herz.

Ах,  
Ah,  
Ach!

ах, мой ли э-то  
ah, non son io che  
Kann denn die Qual nicht

голос во мра-ке но-чи слышу. Нет, то стра-дань-я  
par-lo eil bar-ba-ro do-lo-re, che de-li-rar mi  
weichen! Die Kraft will mir ver-sa-gen, vor Gram bricht mir das

*mf*

*mf* *p*

боль, стра-дань-я боль, нет, то стра-дань-я  
 fa, che de-li-gar, che de-li-gar mi  
 Herz, bricht mir das Herz, vor Gram bricht mir das

*cresc.* *f*

боль, то боль стра-дань-я бу-дит мрак ноч-ной,  
 fa, che de-li-gar mi fa, che de-li-gar,  
 Herz, vor Gram bricht mir das Herz, bricht mir das Herz,

*mf*

бу-дит мрак ноч-ной. Ах,  
 che de-li-gar mi fa. Ах,  
 vor Gram bricht mir das Herz. Ach,

*cresc.* *mf*

мой ли э - то го - лос во мра - ке но - чи  
 non son io che par - lo, e il bar - ba - ro do -  
 kann die Qual nicht wei - chen! Die Kraft will mir ver -

слы - шу? О нет, то боль стра - дань - я, о  
 - lo - re che mi di - vi - de il suo - re, che  
 - sa - gen das schwe - re Leid zu tra - gen, vor

нет, то боль стра - дань - я, то боль стра - дань -  
 mi di - vi - de il suo - re, che de - li - rar,  
 Gram bricht mir das Herz, bricht mir das Herz, ach!

я, о нет, то боль страданья бу - дит мрак ноч -  
 che de - li - rar mi fa, che de - li - rar mi  
 vor Gram bricht mir das Herz, vor Gram bricht mir das

- ной, то стон ду - ши мо - ей, то  
 fa, che de - li - rar mi fa, che  
 Herz, vor Gram bricht mir das Herz, vor

Adagio

a tempo

стон ду - ши мо - ей.  
 de - li - rar mi fa.  
 Gram bricht mir das Herz.

(Конец) O  
Non  
Ach,

*appassionato*

не бо, ты же сто-ко, ког-да нет сча-стья  
 cu - ra in ciel ti - ran - no l'af - fan - no in cui mi  
 hör - te mich der Him - mel, daß Blit - ze er mir

*f* *cresc.*

больше, то мол-ни-и у-да ром ты  
 ve - do: un ful - mi - ne gli chie - do, e un  
 sen - de, mein har - tes Los be - en de: doch



по - ра - зи ме - ня, ты по - ра - зи ме - ня,  
 ful - mi - ne non ha, un ful - mi - ne non ha,  
 nicht rührt ihn mein Schmerz, doch nicht rührt ihn mein Schmerz,

то мол - ни - и у - да  
 un ful - mi - ne gli chie -  
 mein har - tes Los be - en -

Adagio

- ром ты по - ра - зи ме - ня!  
 - do, e un ful - mi - ne non ha!  
 - de: doch rührt ihn nicht mein Schmerz.

*mf* *dim.*